



**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

Poznań, dnia 14 lutego 2019 r.

KN-X.431.15.2019.13

**Pani**  
Ewa Justyna Bilaska  
ul. Północna 5  
62-051 Wiry

### **SPRAWOZDANIE Z KONTROLI**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>2</sup> w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 6 lutego 2019 r. przez Sebastiana Lesiewicza – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu<sup>3</sup> kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Ewy Justyny Bilskiej, ul. Północna 5, 62-051 Wiry<sup>4</sup>.

Kontrolą objęto działalność Pani Ewy Justyny Bilskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>5</sup> w okresie od 1 stycznia 2016 r. do 6 lutego 2019 r.<sup>6</sup>

Pani Ewa Justyna Bilaska prowadziła repertorium w formie ręcznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 350 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym 12 czynności zleconych przez podmioty,

---

<sup>1</sup> Dz. U. z 2017 r. poz. 1505 ze zm.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

<sup>3</sup> Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 40/19 z 28 stycznia 2019 r.

<sup>4</sup> Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/183/05.

<sup>5</sup> Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

<sup>6</sup> Do dnia zakończenia kontroli.

o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgła<sup>7</sup> nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pani Ewa Justyna Bilaska pobrała wynagrodzenia od ww. podmiotów wg stawek określonych w rozporządzeniu, w łącznej kwocie 1.875,14 zł.

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Ewy Justyny Bilskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.**

**Wyniki kontroli:**

1. W 180 wpisach w repertorium<sup>8</sup> nie wskazano daty dokumentu, 84 wpisy nie zawierały jego oznaczenia, a w 179 wpisach nie odnotowano uwag o jego rodzaju, formie i stanie, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

Pani Ewa Justyna Bilaska w wyjaśnieniach podała<sup>9</sup>, że we wpisach nie ujęła ww. danych z powodu przeoczenia.

2. W 180 wpisach w repertorium<sup>10</sup> tłumacz przysięgły nie odnotowała daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pani Ewa Justyna Bilaska w wyjaśnieniach podała<sup>11</sup>, że nie wskazała w repertorium informacji o dacie zwrotu dokumentu z powodu przeoczenia.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 1 i 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

---

<sup>7</sup> Oświadczenie złożone 6 lutego 2019 r.

<sup>8</sup> Na 180 objętych badaniem.

<sup>9</sup> Wyjaśnienia złożone 6 lutego 2019 r.

<sup>10</sup> Na 180 objętych badaniem.

<sup>11</sup> Wyjaśnienia złożone 6 lutego 2019 r.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętym działaniu lub przyczynie jego niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

*(-) Jolanta Oko-Brzezińska*  
Z-ca Dyrektora Wydziału  
Kontroli, Prawnego i Nadzoru